KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 14.11.2007
KOM(2007) 713 v konečnom znení

2007/0241 (AVC)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní a predbežnom uplatňovaní protokolu k Euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Izraelským štátom na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskym spoločenstvom a Izraelským štátom o všeobecných zásadách účasti Izraelského štátu na programoch Spoločenstva

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení protokolu k Euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Izraelským štátom na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskym spoločenstvom a Izraelským štátom o všeobecných zásadách účasti Izraelského štátu na programoch Spoločenstva

(predložené Komisiou)

DÔVODOVÁ SPRÁVA

Jedným z mnohých opatrení v rámci európskej susedskej politiky, ktoré majú za cieľ podporiť reformu, modernizáciu a fázu prechodu v susedstve Európskej únie, je postupné otváranie určitých programov a agentúr Spoločenstva pre účasť partnerských krajín ESP. Touto stránkou politiky sa zaoberá oznámenie Komisie „o všeobecnom prístupe, ktorý umožní partnerským krajinám európskej susedskej politiky (ESP) účasť v agentúrach Spoločenstva a programoch Spoločenstva“[1].

Rada tento prístup schválila 5. marca 2007[2].

Na základe uvedeného oznámenia a záverov vydala Rada 18. júna 2007 Komisii smernice, aby s Alžírskom, Arménskom, Azerbajdžanom, Egyptom, Gruzínskom, Izraelom, Jordánskom, Libanonom, Moldavskom, Marokom, Palestínskou samosprávou, Tuniskom a Ukrajinou rokovala o rámcových dohodách o všeobecných zásadách ich účasti na programoch Spoločenstva[3].

Európska rada[4] v júni 2007 opätovne zdôraznila prvoradú dôležitosť európskej susedskej politiky a schválila správu predsedníctva o pokroku[5] predloženú na zasadnutí Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy (ďalej aj ako „GAERC“), ktoré sa konalo 18. a 19. júna, ako aj súvisiace závery Rady[6]. V tejto správe sa uvádzali smernice Rady v súvislosti s rokovaním o príslušných dodatkových protokoloch, pričom Izrael, Maroko a Ukrajina boli označené za partnerské krajiny, ktoré pravdepodobne budú mať prínos z týchto opatrení ako prvé.

Rokovania s Izraelom boli uzavreté k spokojnosti Komisie. Znenie protokolu, o ktorom sa rokovalo s Izraelom, je priložené.

Komisia týmto predkladá návrhy (1) rozhodnutia Rady o podpísaní protokolu a (2) rozhodnutia Rady o uzatvorení protokolu. Tento protokol zahŕňa rámcovú dohodu o všeobecných zásadách účasti Izraela na programoch Spoločenstva. Obsahuje bežné ustanovenia, ktoré sa majú uplatňovať v prípade všetkých partnerských krajín ESP, s ktorými sa takéto protokoly majú uzatvoriť. Prerokované znenie tiež umožňuje zmluvným stranám predbežne uplatňovať ustanovenia protokolu odo dňa jeho podpisu. Táto skutočnosť je obzvlášť dôležitá v prípade Izraela.

V súlade s článkom 300 odsekom 3 Zmluvy o ES bude Európsky parlament požiadaný o vyslovenie súhlasu s týmto protokolom.

Rada sa vyzýva, aby prijala tieto navrhované rozhodnutia.

---

1 KOM(2006) 724, v konečnom znení zo 4. decembra 2006.
2 Závery Rady pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy z 5. marca 2007.
3 Rozhodnutie Rady (dôverné) oprávňujúce Komisiu na rokovanie o protokoloch […], dok 10412/07.
4 Závery predsedníctva – Brusel, 21. a 22. júna 2007, dok 11177/07.
5 Správa predsedníctva o pokroku o „posilnení Európskej susedskej politiky“, dok 10874/07.
6 Závery o posilňovaní európskej susedskej politiky prijaté Radou (Radou pre všeobecné záležitosti a vonkajšie vzťahy) 18. júna 2007, dok 11016/07.

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o podpísaní a predbežnom uplatňovaní protokolu k Euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Izraelským štátom na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskym spoločenstvom a Izraelským štátom o všeobecných zásadách účasti Izraelského štátu na programoch Spoločenstva

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 310 v spojení článkom 300 odsekom 2 prvým pododsekom prvou a druhou vetou,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Rada dňa 18. júna 2007 oprávnila Komisiu, aby s Izraelom rokovala o protokole k Euro-stredomorskej dohode o pridružení o rámcovej dohode o všeobecných zásadách jeho účasti na programoch Spoločenstva.

(2) Tieto rokovania boli uzavreté k spokojnosti Komisie.

(3) Text protokolu prerokovaný s Izraelským štátom ustanovuje v článku 10 predbežné uplatňovanie protokolu pred jeho nadobudnutím platnosti.

(4) S výhradou jeho uzatvorenia k neskoršiemu dátumu by sa mal protokol podpísať v mene Spoločenstva a jeho členských štátov a predbežne uplatňovať,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Predseda Rady sa týmto splnomocňuje na určenie osoby, resp. osôb oprávnených podpísať v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov protokol k Euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi a Izraelským štátom o rámcovej dohode medzi Európskym spoločenstvom a Izraelským štátom o všeobecných zásadách účasti Izraelského štátu na programoch Spoločenstva.

Článok 2

Tento protokol sa predbežne uplatňuje odo dňa jeho podpisu, s výhradou jeho uzatvorenia k neskoršiemu dátumu.

V Bruseli

Za Radu
predseda

2007/0241 (AVC)

Návrh

ROZHODNUTIE RADY

o uzatvorení protokolu k Euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Izraelským štátom na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskym spoločenstvom a Izraelským štátom o všeobecných zásadách účasti Izraelského štátu na programoch Spoločenstva

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 310 v spojení s článkom 300 odsekom 2 prvým pododsekom prvou a druhou vetou a článkom 300 odsekom 3,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na súhlas Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) Protokol k Euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Izraelským štátom na druhej strane bol podpísaný v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov dňa [vložiť dátum podpisu].

(2) Protokol je potrebné schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

Jediný článok

Protokol k Euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Izraelským štátom na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskym spoločenstvom a Izraelským štátom o všeobecných zásadách účasti Izraelského štátu na programoch Spoločenstva sa týmto schvaľuje v mene Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov. Znenie protokolu tvorí prílohu k tomuto rozhodnutiu.

V Bruseli

Za Radu
predseda

PROTOKOL

k Euro-stredomorskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Izraelským štátom na strane druhej o rámcovej dohode medzi Európskym spoločenstvom a Izraelským štátom o všeobecných zásadách účasti Izraelského štátu na programoch Spoločenstva

EURÓPSKE SPOLOČENSTVO, ďalej len „Spoločenstvo“,

na jednej strane

a

Izraelský štát, ďalej len „Izrael“,

na strane druhej

keďže:

(1) Izrael 20. novembra 1995 uzatvoril Euro-stredomorskú dohodu o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Izraelom na strane druhej (Úradný vestník Európskych spoločenstiev L 147/3 z 21. júna 2000).

(2) Európska rada na svojom zasadnutí v Bruseli dňa 17. a 18. júna 2004 uvítala návrhy Komisie v súvislosti s európskou susedskou (ďalej len „ESP“) a 14. júna 2004 schválila súvisiace závery Rady.

(3) Rada pri mnohých iných príležitostiach prijala závery v prospech tejto politiky.

(4) Rada 5. marca 2007 vyjadrila podporu všeobecnému a globálnemu prístupu ustanovenému v oznámení Komisie zo 4. decembra 2006, KOM(2006) 724, v konečnom znení, s cieľom umožniť partnerom ESP účasť v agentúrach Spoločenstva a na programoch Spoločenstva na základe dosiahnutých výsledkov a pokiaľ to umožňujú právne základy.

(5) Izrael vyjadril svoje želanie zúčastniť sa na viacerých programoch Spoločenstva.

(6) Osobitné podmienky pre účasť Izraela na každom jednom programe vrátane finančného príspevku a postupov vykazovania a hodnotenia sa stanovia dohodou medzi Komisiou Európskych spoločenstiev, ktorá koná v mene Spoločenstva, a Izraelom,

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Izraelu sa umožní zúčastňovať sa na všetkých súčasných a budúcich programoch Spoločenstva otvorených pre účasť Izraela v súlade s ustanoveniami, ktorými sa tieto programy prijímajú.

Článok 2

Izrael finančne prispieva do všeobecného rozpočtu Európskej únie podľa konkrétnych programov, na ktorých sa zúčastňuje.

Článok 3

Zástupcovia Izraela sa v prípadoch, ktoré sa týkajú Izraela, môžu zúčastňovať ako pozorovatelia v riadiacich výboroch zodpovedných za sledovanie programov, na ktoré Izrael finančne prispieva.

Článok 4

Na projekty a podnety predložené účastníkmi z Izraela sa v čo najväčšej možnej miere vzťahujú tie isté podmienky, pravidlá a postupy, ktoré sa v príslušných programoch vzťahujú na členské štáty.

Článok 5

Osobitné podmienky týkajúce sa účasti Izraela na každom programe, predovšetkým splatný finančný príspevok a postupy vykazovania a hodnotenia, sa stanovia dohodou medzi Komisiou, konajúcou v mene Spoločenstva, a kompetentnými úradmi Izraela (memorandum o porozumení).

Ak Izrael požiada o vonkajšiu pomoc Spoločenstva s cieľom zúčastniť sa na určitom programe Spoločenstva na základe nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1638/2006 z 24. októbra 2006, ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia zriaďujúce nástroj európskeho susedstva a partnerstva, alebo na základe iného podobného nariadenia týkajúceho sa vonkajšej pomoci Spoločenstva pre Izrael, ktoré sa môže v budúcnosti prijať, podmienky, ktorými sa riadi využívanie pomoci Spoločenstva Izraelom, sa stanovia v dohode o financovaní.

Článok 6

V každom memorande o porozumení sa stanovuje, v súlade s finančným nariadením Spoločenstva, že finančnú kontrolu alebo audit vykonáva Európska komisia, OLAF a Účtovný dvor Európskych spoločenstiev alebo sa vykonávajú na základe právomoci týchto orgánov.

Stanovujú sa v nich podrobné ustanovenia o finančnej kontrole a audite, administratívnych opatreniach, pokutách a odškodnení, ktoré umožnia udeliť Európskej komisii, OLAF-u a Účtovnému dvoru rovnaké právomoci, aké majú v prípade príjemcov pomoci alebo dodávateľov so sídlom v Spoločenstve.

Článok 7

Táto rámcová dohoda (ďalej len „dohoda“) sa uplatňuje po dobu platnosti Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Izraelským štátom na strane druhej.

Tento protokol podpíšu a schvália Spoločenstvo a Izrael v súlade so svojimi príslušnými postupmi.

Každá zmluvná strana môže túto dohodu vypovedať písomným oznámením zaslaným druhej zmluvnej strane. Platnosť tejto dohody sa skončí šesť mesiacov odo dňa takéhoto oznámenia.

Článok 8

Najneskôr tri roky od dátumu nadobudnutia účinnosti tejto dohody a potom každé tri roky môžu obe zmluvné strany preskúmať realizáciu tejto dohody na základe skutočnej účasti Izraela na jednom alebo viacerých programoch Spoločenstva.

Článok 9

Táto dohoda sa na jednej strane vzťahuje na územia, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva (alebo jej následnícka zmluva), a na druhej strane na územie Izraela a platí za podmienok stanovených v uvedenej Zmluve.

Článok 10

Tento protokol nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po dni, keď si zmluvné strany vzájomne, prostredníctvom diplomatických kanálov, oznámia ukončenie postupov potrebných na tento účel.

Pred vstupom protokolu do platnosti sa zmluvné strany dohodli, že bez ohľadu na ukončenie svojich vnútorných postupov budú odo dňa jeho podpisu prechodne uplatňovať ustanovenia tohto protokolu, s výhradou jeho uzatvorenia k neskoršiemu dátumu.

Článok 11

Táto dohoda je vypracovaná dvojmo v každom úradnom jazyku zmluvných strán.

Každá jazyková verzia je rovnako autentická.

Článok 12

Táto dohoda tvorí neodlučiteľnú súčasť Euro-stredomorskej dohody o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Izraelským štátom na strane druhej.

V Bruseli [dátum]

Za vládu Izraela

Za Európske spoločenstvo